

# LA ILUSTRACIÓN

## GALEGA Y ASTURIANA

### PUBLICIDAD COMERCIAL

PRECIOS DE LOS ANUNCIOS, CONVENCIONALES, SEGUN EL CUERPO DE LETRA Y NÚMERO DE INSERCCIONES

#### INDICADOR DEL VIAJERO EN ASTURIAS Y GALICIA



AÑO III MADRID 8 DE MAYO DE 1881. NUM. XIII

### CORUÑA

**ARZUA:** villa enclavada á orillas de la carretera de Lugo á Santiago, cabeza de part. jud., con 3.400 hab. Está llamada á ser un buen mercado de contratación el día en que la vía férrea cruce, si en efecto llega á cruzar por la Tieyra. A poco más de 10 kilómetros de ella, hállase la muy antigua de Mellid, centro geográfico del reino de Galicia.

**BETANZOS:** esta histórica ciudad, hoy cab. de part. jud., cuenta 8.000 hab. y está situada en una altura á orillas del Mandeo. Tiene un mediano y casi cegado puerto, y estación (bastante lejana) de ferro-carril, en el de la Coruña á Lugo.

**CARBALLO:** villa, partido judicial y estación balnearia (aguas sulfurosas), cuya temporada comienza en 1.º de Julio y termina en 30 de Setiembre.

**CORCUBION:** part. jud., 2.000 hab.; villa pescadora situada á orillas de una encantadora ría. El puerto estuvo defendido por dos castillos, ahora desmantelados. A 6 m. hállase el cabo de Finisterre, famoso por los naufragios y por los combates navales ocurridos en sus aguas.

**CORUÑA:** 30.500 habitantes, capital de Galicia, con audiencia, capitanía general, consulado, fábrica de tabacos, etc. Atribúyese su fundación á los fenicios, y así parece demostrarlo el célebre y antiquísimo faro denominado *Torre de Hércules*. El puerto, en el cual se puede entrar á todos vientos, está defendido por los castillos de San Anton, Santa Cruz y San Diego. Tiene dos templos románicos: la colegiata de Santa María y la iglesia de Santiago; buenos jardines, tales como el de Mendez Nuñez, y el de Moure, (general inglés muerto en la batalla de Elvina en 1809, y enterrado en dicho punto). En 1820 fué la primera ciudad importante de España, que proclamó la Constitución del año 12, y en 1823 la última á defenderla contra un ejército y dos fragatas francesas. Posee una sierra de maderas, fábrica de cristales, varias de harinas, tejidos, papel, puntas, etc., y hace un importantísimo comercio con los puertos de la Gran Bretaña.

**FERROL:** capital del departamento marítimo, con 20.000 almas. El arsenal es admirable y abarca todos los adelantos de la construcción moderna, contando ademas desde 1879 con el *Dique de la Campana*, el mayor y el mejor de Europa. En los buenos tiempos empléanse en los trabajos propios de cuatro á seis mil operarios y marineros.

Fué de las primeras ciudades que se sublevaron en 1868, y volvió á hacerlo en 1874 con peor fortuna.

**MUROS:** villa pescadora de menos de 2.000 habitantes, con varias fábricas de salazon, y algunos antig. edificios. Sepárala de Noya el monte Barbanza; y, entre ella y Corcubion puede admirar el viajero la célebre cascada del Pindo.

**NOYA:** patria de los dos más grandes escultores gallegos, Felipe de Castro, y Ferreiro. Habitada en el siglo XIV por el arzobispo Landorria, débete hermosas construcciones góticas. En el cementerio nóntanse algunos curiosos sepulcros. La villa está situada en la desembocadura del Tambre y tiene cerca de 5.000 almas.

**NEGREIRA:** bajo esta denominación se comprende el partido judicial cuyo asiento está en un pequeño lugar, que no puede en manera alguna pasar por villa. Abarca una parte de montaña y otra de llanura, igualmente fértiles ambas. El lugar de los Angeles es el principal de la segunda, gracias á sus aguas ferruginosas.

**ORDENES:** villa de 800 hab.; sita en mi ad del camino de Santiago á la Coruña. En la actualidad posee una buena iglesia parroquial y una hermosa fuente, y hállase en vías de próspero desarrollo.

**PADRON:** 4.000 hab.; sita entre los ríos Sar y Ulla, á media legua de la histórica Iria Flavia. Fué rica en otro tiempo por sus telares; hoy le resta apenas la ganada reputación y algún flaco esiduo. Alegre y dotada de buen caserío, rica por su comercio, é inmejorable por su clima, tiene un enemigo sólo, el río Sar que e todos los años sale de madre y que, si no se aplica pronto remedio, la tragará algún día. Es famosa y muy concurrida de castellanos su feria de la Pascua.

**PUNTEDEUME:** villa de 2.800 hab.; patria de Rajoy y solar de una familia histórica, los Andrade. Tiene los restos de un notable puente de 52 arcos, construido en el siglo XIV, que subsistió hasta 1868.

**SANTA MARTA DE ORTIGUEIRA:** extremo de la provincia; cuenta 4.000 habitantes. Tiene varias fábricas de salazon, mediano puerto y un vivero en que se crían abundantes crustáceos y moluscos.

**SANTIAGO:** sede metropolitana, y centro del distrito universitario. Cuenta 29.000 almas. Su catedral es una joya románico-bizantina. Goza del privilegio de Jubileo plenísimo durante el año en que cae en domingo la festividad del Apóstol, y abre entonces á los fieles su Puerta Santa. Entre los demas monumentos notables, merecen especial mención el hospital, fundado por los Reyes Católicos, el ex-monasterio de San Martín, cuyo seminario de primer orden, y la Casa Consistorial.

### LUGO

**BECKERREÁ:** ayunt. cab. de part. jud. con 6.700 hab., á 36 kil. de Lugo; ferias los domingos segundo, tercero y cuarto de cada mes; romería notable el 14 de Setiembre en Cadoalla.

**CHANTADA:** ayunt. cab. de part. jud. con 14.200 hab., á 50 kil. de Lugo, con coche diario; feria el 2 y 5 de cada mes; romerías en la cuarta dominica de Agosto, el 8 y 16 de Setiembre.

**FONSAGRADA:** ayunt. cab. de part. jud. con 16.000 hab., á 54 kil. de Lugo. La capital del distrito, con escaso y mal acondicionado caserío, hállase situada á una altura de más de 3.300 pies, por lo cual el clima es frío y áspero. En la feliglesia de San Jorge de Piquin hay algunos buenos manantiales ferruginosos.

**LUGO:** 19.000 hab., son notables la muralla de 2 kil. y de 30 á 40 pies de altura, que la rodea, atribuida á los romanos, los conventos de San Francisco y Santo Domingo del siglo XIV, y en la catedral románica con cabecera ojival y fachada moderna, la sillería del coro, obra de Moure, el viril del tabernáculo, perpetuamente de manifiesto, y varias esculturas. La biblioteca consta de 8.000 volúmenes. Un castillo antiguo está destinado á cárcel de corona para los sacerdotes. A 200 metros se hallan la estación del ferro-carril y la casa de baños sulfurosos minerales, cuya temporada comienza en 15 de Junio y termina en 30 de Setiembre. Cerca pasa el Miño, que abunda en rica pesca (especialmente lampreas y sábalos), y en cuya márgen se advierten todavía vestigios de termas romanas y de un dique destinado sin duda á prevenir las inundaciones. En la ciudad hay algunas hermosas plazas, entre ellas la de la Constitución, con una fuente monumental, y la triangular, llamada del *Castillo*. Es por todos conceptos notable el mosaico descubierta en 1842 en unas excavaciones de la calle de Batitales, el cual representa una divinidad marítima rodeada de varios atributos de navegación y pesca. Fondas, el *Hotel de Mendez Nuñez* y la de *Cocina*, antigua de *Cobos*. Se publican cuatro periódicos. Feria el 4 de cada mes.

**MONDOÑEDO:** ciudad episc. con 10.000 hab., á 50 kil. de Lugo. Son notables la catedral, el seminario, el hospital y el cuartel. La primera data de 1221, pero fué restaurada en 1595, y casi completamente reformada en el siglo pasado, según el órden corintio. Tiene 3 naves y dos torres. Cerca del presbiterio dícese que está enterrado el célebre mariscal Pedro Pardo de Cela, jefe de los hermanos de Galicia, degollado en dicha ciudad de órden de los Reyes Católicos en el año de 1487. En el respaldo del coro venérase una *Nuestra Señora la Grande*, tambien llamada la *Inglesa*, donada por Juan d'Uitout. Merecen especialísima mención algunas antiguas pinturas murales. Feria muy concurrida de ganado los días 18, 19 y 20 de Octubre. Siete romerías desde Julio á Setiembre.

**MONFORTE:** ayunt. cab. de part. jud., con 11.700 hab., á 50 kil. de Lugo.

En la cumbre de la colina á cuyos pies se agrupa la villa admiranse un ex-convento y las ruinas del castillo de los famosos condes de Lemos. Es notable el antiguo colegio de Jesuitas, mas tarde instituido de segunda enseñanza, en cuya iglesia cautiva la atención un magnífico retablo obra del escultor gallego Francisco Moure. Diligencia á Sarria; feria el 24 de cada mes; romerías notables en verano.

**QUIROGA:** ayunt. cab. de part. jud., con 8.300 hab., á 68 kil. de Lugo. Feria el 10 de cada mes; romerías el 3 de Febrero, 24 de Agosto y 8 de Setiembre.

**RIVADAVIA:** ayunt. cab. de part. jud., con 9.100 hab., á 75 kil. de Lugo; situada en la desembocadura del río que le da nombre y que es limite entre Galicia y Asturias, tiene buen puerto, protegido por un castillo desmantelado. En su hermosa alameda consérvanse dos antiguas torres. El nombre de la villa es célebre en la historia de España por haber servido de título al conde D. Rodrigo de Villandrando, salvador del rey D. Juan II. Coche diario, puerto marítimo con comandancia de marina y varios consulados.

**SARRIA:** ayunt. cab. de part. jud., con 18.000 hab., á 28 kil. de Lugo. Coche diario á Monforte. Feria el 20 de cada mes. Es notable el castillo feudal de los condes de Sarria. Aguas minerales frías en Célitges, buenas para las enfermedades cutáneas, y en Inio otras para las del hígado. A cosa de seis leguas hállase el monasterio benedictino de Samos, en donde tomó el hábito, nuestro insigne P. Feijóo, y que ha sido restaurado últimamente.

**VILLALBA:** ayunt. cab. de part. jud., con 11.000 hab., á 33 kil. de Lugo. Feria el primer domingo de cada mes, no siendo día 1. Restos de un castillo de los duques de Alba, que forman una de las ruinas más importantes de Galicia.

En el ayuntamiento de Trasparga hállanse las celebradas aguas de Guitriz, sulfuro-hidrogenadas.

**VIVERO:** ayunt. cab. de part. jud., con 12.000 hab., á 72 kil. de Lugo y puerto de mar.

### OVIEDO

**AVILÉS:** villa á 4 leguas de la capital, á la orilla del Cantábrico. En situación agradable, frondosos paseos, buen puente de piedra y excelente caserío con muchos soportales. Son notables el ayuntamiento, delante del cual esta el paseo del *Entosado*, y las casas solariegas de Campo-Sagrado, Baragana y Ferrera, la cárcel segura, y reducido el teatro. Tiene un hospital, fundación del siglo XVI. Las minas de carbon y la industria de la cal, que se exporta á Galicia, le dan vigorosa vida industrial, que aún será mayor una vez realizadas las obras de mejora del puerto. Publícase la *Luz de Avilés*. El concejo 9 835 habitantes.

**BELMONTE:** lugar á 5 leguas de la capital, en cuyo término se encuentran varias minas y vestigios de antiguas explotaciones. Vense tambien restos de un acueducto que en el sitio de la *Cheyra* pasa por bajo del monte en una extensión de más de 100 metros.

**CANGAS DE ONÍS:** villa cap. de conc. de 9.507 hab. á 11 leguas de la capital, en un valle junto al río Sella y donde confluye con el Güeña tiene un buen puente de grande elevación. A legua y media está el celebrado santuario-colegiata de Covadonga, memorable por el principio de la reconquista de España contra los sarracenos.

**CANGAS DE TINEO:** villa cab. de un concejo, que tiene ayunt. con 32.202 hab. á 14 leguas de la capital en una hermosa campiña, regada por el Naron y por el arroyo Coto, que se le une en el puente. Buen caserío y regulares paseos.

**CASTROPOL:** villa cap. de conc. de 8.467 hab. á 22 leguas de la capital, en la Vega de Rivadeo, que con puerto de mar sobre el Eo, sirve este de limite entre Asturias y Galicia. Su concejo ha sido uno de los más notables del Principado.

**GIJÓN:** villa cap. de un conc. de 31.927 hab. á 4 leguas de la capital, parte en la falda del monte de Santa Catalina y parte en llano, con dársena, buen puerto. Fué notable la laguna del *Humedal*, desecada á expensas de Jovellanos, á quien igualmente se debe el notable Instituto de su nombre. Por el puerto se extrae carbon mineral, hierro, manteca salada, cristalera, loza, azabaches, avellana, etc. Tiene una magnífica fábrica de cristales, que compete con las afamadas del extranjero, otra de bujías, loza y chocolate, y fundiciones de hierro, fábrica de tabacos, instalada en el ex-convento de monjas agustinas, hospital que en su origen sirvió para los peregrinos de Compostela. Son notables el teatro, el Ayuntamiento y el circo de los Eliseos. La colección de bocetos que guarda el Instituto es de gran mérito.

**GRANDAS DE SALIME:** villa de 3.480 hab. á 20 leguas de Oviedo, junto á un monte. Corre por su término el arroyo Bulmayor, que desagua en el mar; el Navia cría salmones y tiene dos puentes.

**INFIESTO:** villa á 7 leguas de la capital y 3 del mar. Cab. de un partido jud., que comprende 20.456 habitantes.

**LITARCA:** villa á 11 leguas de la capital, que se distingue por su puerto regular, buena plaza y las casas consistoriales, dos paseos deliciosos y abundan pesca y ganado.

**LLANES:** villa cap. de un conc. de 19.205 hab. á 19 leguas de Oviedo, en la costa en terreno llano; es notable la casa del conde de la Vega. Amurallada con tres puertas.

**POLA DE LAVIANA:** el conc. tiene 8.359 hab. á 6 leguas de la capital. Mercado semanal muy abastecido de ganado vacuno y de cerda.

**POLA DE LENA:** 11.653 hab. La palabra *Pola* es la forma bable de la castellana *Puebla*. A 5 leguas de la capital, en el camino de Leon á Asturias, cabeza del primer concejo asturiano de Sur á Norte.

**PRAVIA:** villa de 10.312 hab. á 6 leguas de Oviedo, en una colina que se eleva en un delicioso valle. El Nalon es allí navegable. Buenos edificios y excelente ganado.

**VILLAVICIOSA:** villa que, por lo ameno de su término merece este nombre en su antigua y clásica acepción castellana, á 7 leguas de Oviedo, á una legua del mar y del puerto del Puntal, en terreno llano y húmedo, sobre la ría. Produce maíz, escanda, lino, manzanas, de que se hace la mejor sidra de España. Recientemente se ha descubierto en su término una cantera de mármol. El partido comprende 21.147 hab.

**OVIEDO:** capital de provincia, con universidad, obispado, audiencia y comandancia general, situada á 4 leguas al Sur de Gijón y de la costa, en el centro casi de la provincia. El clima es agradable y permite disfrutar generalmente larga vida. Son notables las casas consistoriales, construidas en 1622. La catedral es notable, y su torre la mejor de España. Su colección de reliquias superior á todo encarecimiento.

Tambien son notables en la población la casa del duque del Parque, la Audiencia y el acueducto que se ve á la entrada de la ciudad. Se publican en Oviedo *El Eco de Asturias*, *La Revista de Asturias*, *La Gremialera* y el *Boletín de la Liga de Contribuyentes*.

### ORENSE

**ALLARIZ:** villa antiquísima, cab. de part. jud. sit. con 8.000 hab.; á orillas del Arnoya, á 16 kil. de Orense. Estuvo fortificada. Merece verse la antigua iglesia de Santiago, donde se conserva una lápida sepulcral, que se cree del rey godu Witiza, y el convento demojnas fundado por la reina doña Violante. Es patria del cronista Gándara. Le dan hoy fama sus almendras bañadas, rosquillas y confites. Los baños de Molgas tuvieron fama desde los romanos.

**BANDE:** villa cab. de part. jud. con 5.400 hab., en el ayunt. á 36 kil. de Orense. A cuatro leguas se ven restos de la vía romana de Braga á Astúria.

**BARCO DE VALDEORRAS:** villa cab. de ayunt. con 5.400 hab. y de part. jud., conocida por la justa fama de sus vinos. En 1880 se hicieron varias concesiones mineras para la explotación de oro en su comarca.

**CARBALLINO:** villa moderna, cab. de partido jud., con 7.800 hab. en el ayunt. á 18 kil. de Orense. Concurren á sus aguas minerales y á las inmediatas de Partovia bastantes bañistas. Posee á 4 kil. la fáb. de papel de Louzado, una de las mejores de Galicia.

**CELANOVA:** villa cab. de part. jud. con 5.000 hab. en el ayunt. á 20 kil. de Orense. Es digno de verse el suntuoso monasterio, fundado por San Rosendo en 877, reed. en los siglos XVI y XVII, convertido hoy en colegio de PP. Escolapios. Son notables en él los claustros, y en la iglesia varias esculturas y relieves.

**GINZO DE LIMIA:** villa cab. de ayunt. con 5.200 hab. y de part. jud. á 38 kil. de Orense, sobre la carretera á Zamora. Riega su campo el Limia (Letes de los antiguos), sostenido por la laguna Antela, cuyo provechoso desagüe se ha intentado hasta ahora en vano. La ciudad de los Limicos fué patria del célebre cronista Idacio.

**ORENSE:** ciud. antiquísima, situada en el fondo de una cuenca, á la orilla izq. del Miño, á 572 kil. de Madrid, con unos 9.000 hab. Son dignos de verse la catedral, edificada en la primera mitad del siglo XIII, y en ella el crucero, ábside, retablo de la capilla mayor, panteon del cardenal Quevedo y Quintana y otro antiguo enfrente, la sillería del coro, trabajo del célebre Moure y la capilla del Santo Cristo, cuya efigie titular, obra de Nicodemus, según la tradición piadosa, es muy celebrada no tanto por su mérito artístico como por los milagros que se le atribuyen. A visitarla van todavía por el *Corpus Christi* los que se creen *endemoniados*. Son curiosos el retablo de la *Misa de Alba* y el *Pórtico de la Gloria*. El cabildo conserva un ejemplar, que se cree único, del *Misal de Monterey*, publicado el 3 de Febrero de 1494; primer libro impreso en Galicia, á los sesenta años del gran invento de Guttenberg, importado por el conde de Monterey, de grata memoria. La iglesia de Santa María la Madre ha sido la primitiva catedral. En el Instituto de segunda enseñanza, creado en 1845, consérvanse en la sala de actos los retratos de Fr. Tomas de Lemos, ilustre teólogo, y del eminente P. Feijóo, hijo éste de Casdemiro (á 2 leguas de Orense), en memoria de quien se va á erigir un monumento en la plaza de Isabel la Católica. La biblioteca consta de 14.400 volúmenes. Los *Jardines de Posio* son un delicioso paseo. El puente sobre el Miño, hoy desfigurado, es obra del memorable obispo D. Lorenzo; pero lo que da más fama á Orense son *Las Burgas*, dos fuentes muy abundantes de agua mineral á 60 centig. que se aplica á varios usos domésticos.

**OSERA:** es célebre el monasterio, fundado en 2 de Setiembre de 1137 por D. Alfonso VII. el Emperador; quien al efecto expidió real cédula á García, su primer abad.

Subsistió este edificio hasta 29 de Agosto de 1551, en que un incendio lo redujo á cenizas, con la sola excepción de la iglesia. Las obras del nuevo monasterio duraron cerca de un siglo, concluyéndose en tiempo de Fr. Simon Rojo, abad 65.º del convento. De este suntuoso edificio, al que por su grandezza se ha dado el nombre de *Escorial gallego*, no existe hoy en regular estado más que el templo, destinado á iglesia parroquial, pues del monasterio apenas quedan sino las paredes.

**RIVADAVIA:** villa ant. cab. de ayunt. con 3.400 hab. y del part. jud. sit. á orillas del Avia con un buen puente. Tienen gran fama los vinos de su comarca. Conserva los restos del castillo y palacio de sus condes, y es patria del sabio teólogo Fr. Tomás de Lemos. Son dignos de atención el ex-convento de Santo Domingo y la iglesia de Santiago.

**TRIVES:** villa cab. de ayunt. con 5.000 hab. y de part. jud. á 48 kil. de Orense. Son notables sus lienzos y los jamones de Castro-Caldelas.

**VERIN:** villa cab. de ayunt. con 4.900 hab., y de part. jud. en las márgenes del Tamega, con un buen puente, á 70 kil. de Orense, y fronteriza de Portugal. En su término están las aguas minerales de Sousa y Caldellas. Son dignas de visitarse las ruinas de la fortaleza de Monterey, á poca distancia.

**VIANA DEL BOLLO:** villa cab. de ayunt. con 8.200 hab. y de part. jud. en una altura inmediata del río Bibey, á 72 kil. de Orense.

### PONTEVEDRA

**BAYONA:** villa antigua de 6.000 habitantes, situada en la costa del Atlántico, con fondeadero abrigado, pero pequeño, y que será con el tiempo una excelente estación de baños. Merece verse la capilla de Santa Librada y Santa María, que perteneció á los templarios. El inmediato Monte-real, que avanza en el mar, estuvo fortificado, y hoy, propiedad del Sr. Elduayen, se convierte en fastuosa residencia de verano.

**CALDAS DE REYES:** villa antigua (*Aguas celenes* de los romanos) de 1.500 hab., situada en llano, en la confluencia del Humia y el Bremaña, principalmente conocida hoy por sus baños minerales. La cárcel es el edificio más notable. Conserva restos de fortaleza de los marqueses de Bendaña. Hay quien dice nació allí Alonso VIII.

**CARRIL:** villa de 3.000 hab., á 4 leguas de la capital, en la ría de Arosa, junto al desagüe del Ulla. A esta posición y á su buen fondeadero debe el ferro-carril que hoy la une á Santiago para el tráfico interior. Cerca se ven restos de torres muy antiguas.

**CAMBADOS:** cap. del part. judicial, con 3.500 almas y mediano puerto. Enfrente, y á corta distancia, hállase la isla de la Toja, célebre por sus magníficas aguas minerales.

**LA GUARDIA:** villa de 2.000 hab. á 11 leguas de la capital, situada sobre el Atlántico, cerca del desagüe del Miño, frente á Camiñas última población portuguesa de la orilla opuesta. Por su posición abunda en pesca de mar y de río. Lo más notable son los restos de las fortificaciones que tenía el Monte de Santa Tecla.

**MARIN:** villa de 4.000 hab. á una legua de la capital, que, por su situación sobre la ría de su nombre y su buen fondeadero, es ya el centro de su comercio y será mucho mayor cuando se comunique por ferro-carril al interior. Hoy vive principalmente de la pesca. Hay restos de fortificación. En la inmediata isla de Tambo estuvo el lazareto provisional.

**PONTEVEDRA:** ciudad de 7.560 hab. capital de provincia, situada sobre el Lérez y la costa, en la ría de Marin. Su clima y sus vistas son deliciosas. Rodeábala una fuerte muralla, hoy casi completamente arruinada, que se supone anterior á la invasión sarracena. Se atribuye su fundación á los griegos, con el nombre de Helenes; y de la importancia que ha tenido deponen las muchas casas de escudo que aún se ven. Son dignos de visitarse el puente del Burgo, de 12 arcos; la iglesia de Santa María la Mayor, construida en 1555; la de la Peregrina, las ruinas de Santo Domingo, obra del siglo XIII; la nueva casa municipal, el liceo y el antiguo barrio de la Moureira. En el gran convento de San Francisco, hoy residencia de todas las oficinas, puede verse el sepulcro del almirante Chirino, que ayudó á la conquista de Sevilla de los árabes. Es patria de los Nodales, célebres navegantes, del escritor Sarmiento y otros hombres notables.

**REDONDELA:** antigua villa de 2.900 habitantes, á 3 leguas de la capital, situada en la ensenada final de la ría de Vigo, en un recordo; á cuyo puerto, hoy cegado, llegaban barcos menores. El viaducto del ferro-carril á Orense es lo más notable. La festividad del *Corpus* es curiosa. Tiene cerca el lazareto de San Simon. Es patria de Sarmiento de Sotomayor. En la ensenada inmediata se dió en 1702 un combate por una escuadra inglesa contra la española, que custodiaba una flota de América; por consecuencia del cual quedaron sumergidos varios buques, que se intentó en nuestros días, sin resultado, registrar.

**TUY:** ciudad episcopal antiquísima, á 7 leguas de la capital, asentada en una eminencia, orilla derecha del Miño, frente á la plaza portuguesa de Valencia. Su población se ha reducido á 5.600 almas. Es notable la catedral-castillo que la corona y el panorama de sus vistas. Recuerda la corona de su escudo que fué corte de reyes y estuvo amurallada; lo cual no ha evitado su actual decadencia. El río la surte de buenos salmones, sábalos, truchas y lampreas. Cuando el ferro-carril internacional se termine, será digno de verse su puente de hierro. Es patria del obispo Lúcas, más conocido como cronista. Conmemora con fiestas á San Telmo, nacido en esta ciudad.

**VIGO:** ciudad de 12.000 almas, á 5 leguas de la capital, hacia el centro y á la orilla izquierda de una de las mejores rías del mundo, á la cual deberá un gran porvenir así que termine la construcción del ferro-carril. Su caserío nuevo es notable, al pié de la estribación del Castro, en que se construyó el viejo. Su abundante pesca, sus fábricas de salazon y su exportación de ganado y huevos son ya de importancia. Esta ciudad fué una de las primeras de Galicia en sacudir el yugo francés en 1809, dirigida por el sargento Morillo, luego general, y otros patriotas; victoria que celebra cada año con más solemnidad. Se publican dos periódicos. La romería de San Roque, en Agosto, tiene nombrada.

**VILLAGARCÍA:** villa de 6.000 almas, á tres leguas y media de la capital, situada en la ría de Arosa, cerca del Ulla, como el Carril, con quien sostiene rivalidad.



## ISLA DE CUBA

Fundada en 1864.—Única en su clase.

## LA PROPAGANDA LITERARIA

CASA EDITORIAL CUBANA

Premiada en la Exposición de Filadelfia

Encargada por el Gobierno de proveer de libros a los Institutos literarios de esta isla y de la venta de láminas de la

CALCOGRAFÍA NACIONAL

LIBRERÍA, IMPRENTA Y PAPELERÍA

Efectos de escritorio.—Libros de texto y educación.—Galería lírica dramática.—Material de escuelas.—Caracteres de imprenta.—Máquinas y prensas.—Representante de casas extranjeras.—Expendio de billetes de Lotería.—Encuadernación y rayado.—Comisiones del ramo.—Libros franceses e ingleses.—Boletines para ferro-carriles.—Surtido de música.—Lejía concentrada.—Papel florete y de cigarrillos.—Periódicos nacionales y extranjeros.—Impresiones a vapor y a mano.—Papel continuo para obra y para periódicos.—Tintas de imprenta y de escritorio.—Pasta para rodillos.—Efectos de encuadernación.—Instrumentos de cirugía.—Bustos, hemisferios, planos.—Contratista de papel para el *Diario de la Marina*.

O'Reilly, 54.—HABANA

PROPIETARIO, ALEJANDRO CHAO

## PRIMERA DE PAPEL

LIBRERIA, PAPELERIA

Y EFECTOS DE ESCRITORIO

Encuadernación de libros y libros rayados para el comercio.

Calle del Medio ó Riecla, núm. 31.—Matanzas.

## EL ECO DE GALICIA

Revista dominical

DE CIENCIAS, LITERATURA Y ARTES

Fundada por

WALDO ALVAREZ INSUA

Precios de suscripción en billetes.

Año.	Se- mestre	Tri- mestre	Mes.
Habana.....	15-00	8-00	4-00
Interior.....	18-00	10-00	5-00

Precios de suscripción en oro.

Año.	Se- mestre	Tri- mestre	Mes.
Puerto Rico y Es- paña.....	10-00	.....	.....
Extranjero.....	18-00	10-00	3-00

Redacción y Administración, O'Reilly, 72.

HABANA

## EDELMAN Y COMPAÑIA

Único gran repertorio de música cubana, española y extranjera. Música de zarzuela. Gran depósito de pianos.

CALLE DE LA OBRA PÍA, 23, Y OBISPO, 105.

Habana.

## GRAN FÁBRICA DE DULCES

## LA TERESITA

DE BERNABÉ GARCÍA

Especialidad en frutas del país, conservadas para exportación.

Calle del Príncipe Alfonso, números 313 y 315.

Habana.

## FUNDICION DE TOMATI

CALLE DE LAS VIRTUDES, ESQUINA A INDUSTRIA

HABANA

## CASA DE SALUD

QUINTA INTEGRIDAD NACIONAL

EN LAS CERCANÍAS DEL CASTILLO DEL PRÍNCIPE

Directores facultativos: los doctores, D. E. Belot, D. M. A. de Caneda y D. D. F. Cubas.—Habana.

## EL MAPA-MUNDI

FÁBRICA DE TABACOS DE EMILIO SOTO

San Nicolás, 52 y 54.—Habana.

## SANTA RITA

DROGUERÍA Y FARMACIA DEL DR. R. DE LEON

Calle de Mercaderes, núm. 18.—Habana.

## DROGUERÍA LA CENTRAL

Y LABORATORIO QUÍMICO FARMACÉUTICO

de Lobe y compañía,

Sucesores de Vicente Fernandez y C.<sup>a</sup>

Calle de Obra Pía, números 33 y 35, y Aguiar, núm. 79.—Habana.

## EL TELÉGRAFO

HOTEL RESTAURANT, Y BAÑOS PÚBLICOS

situado calle de la Amistad, números 136 y 138, frente al Campo de Marte.—Habana.

Propietario: D. Juan Batet y Morell.

## EL PASAJE

GRAN HOTEL Y RESTAURANT

HABANA

Situado en el punto más céntrico de la ciudad, frente al ferro-carril de Villanueva y contiguo a los principales teatros y al Parque Central.

Parque de Isabel la Católica.

## ALMANAQUE MERCANTIL

PARA EL AÑO 1881

CUYA CIRCULACION EXCEDE DE 6.000 EJEMPLARES

Dirigirse al editor H. E. Heimen, establecido en 1845.

Calle de la Obra Pía, núm. 11, entre San Ignacio y Mercaderes.—Habana.

## HOTEL SAN CARLOS

PROPIETARIOS

**CASTAÑEDA, MUHOBERAZ Y C.<sup>a</sup>**

Este antiguo hotel, al cambiar de dueño, se ofrece al público, completamente reformado y con todos los adelantos de la época.

Oficios, 35, frente a la Alameda de Paula.

HABANA

## FÁBRICA

DE

AGUARDIENTES, DULCES Y LICORES

DE BACARDÍ Y C.<sup>a</sup>

Almacenes: Marina baja, números 32 y 34, Fábrica: Matadero, núm. 87.

SANTIAGO DE CUBA

## LA PLUMA DE ORO

LIBRERÍA, PAPELERÍA, NOVEDADES DE PARÍS Y TALLER DE ENCUADERNACIONES DE JUAN PEREZ DUBRULL

Santiago de Cuba.

## ESTADOS-UNIDOS

NEW-YORK

Gran Restaurant de A. Carreño, número 86, Maiden Lane, New-York.—Depósito de los vinos de Jerez de la viuda de Paul. Se sirve a la francesa y a la española.

Casa Española.—Hotel Recreo, núm. 23, Great Jones Street, New-York.—La más antigua y conocida del público viajero español é hispano-americano.

V. Martínez Ibor y Compañía.—Importadores de tabaco en rama y elaborado.—Número 100, Pearl Street, New-York.

P. E. Desvernine, 46, Broad Street, número 46 New-York.—Depósito de vinos, licores y tabacos. Se compran billetes premiados.

H. Mouquin.—Restaurant y Cafe, número 141, Fulton St., New-York.—Depósito de vinos y licores escogidos.

Gran Hotel Español é Hispano-Americano, número 116, calle 14 del Oeste, en New-York.—Riesgo y Suarez, propietarios.

## MÉJICO

## RAMON DEL VALLE

COMISIONISTA

Primera calle de San Ramon, núm. 12.

MÉJICO

## LA CÁNTABRA

Antigua fábrica de vidrios de Texcoco

DE JOSÉ AZCONA

Única en su clase, que ha sido premiada en cuantas Exposiciones ha concurrido.—VIDRIOS PLANOS blancos, apagados y de colores.—CAPELLOS redondos y ovalados.—Precios baratos.

16.—Escalerillas.—Méjico.

## HOTEL DEL HAVRE, EN MÉJICO

Esquina del colegio de niñas y primera de la Independencia

Habitación, comida y desayuno, pfs..... 30 00

Sólo comida, pfs..... 20 00

## ESPECÍFICO INFALIBLE

CONTRA LA EMBRIAGUEZ

Fórmula del Doctor Miranda

Se vende únicamente en la botica de San Andrés, a 12 rs. caja.

MÉJICO

## SOCIEDAD DE BENEFICENCIA ESPAÑOLA

Habiendo cedido D. Casimiro Collado, gratuitamente, algunos ejemplares de su colección de *Poesías*, para que se invierta su producto en los benéficos fines de esta Asociación, se avisa al público que se encontrarán de venta, a dos pesos el ejemplar, en la Librería Madrileña, portal del Aguila de Oro, y en la antigua Librería de Andrade y Morales, portal de Agustinos.

Méjico

## MEDICINAS ESPECIALES

EN LA ACREDITADA FARMACIA

DE JULIAN GONZALEZ

Méjico.

En dicho Establecimiento se encuentran, boticas y botiquines homeopáticos, desde el infimo precio de tres pesos, con su correspondiente libro, para hacer uso de ellos.

El imponderable antivenéreo, titulado: *Dr. Lopez*, antisifilítico sin mercurio, que por su eficacia ha sido apellidado por muchos: *El Infalible*.

Tiene otra medicina eficaz contra los desarreglos de la menstruación, dolor de hígado, flujo ó flores blancas, retención de mēnstruo y todas las enfermedades de la cintura.

## BUENOS-AIRES

## EL GALLEGO

Periódico semanal

ÓRGANO DE LOS INTERESES DE SU NOMBRE

Propietario y Director: D. César Cisneros Luces.

Precios de suscripción.

En Buenos Aires:  
Por un mes adelantado, pfs..... 12  
Por un trimestre..... 30  
Número suelto..... 3

En el exterior:  
Por un mes adelantado, pfs..... 0,50  
Por un trimestre..... 1,50  
Número suelto..... 0,15

Reacción y Administración, Perú, 23g.

## CONSERVAS ESPAÑOLAS

Procedentes de la acreditada fábrica que en la Coruña poseen los Sres. Peña y C.<sup>a</sup> Las conservas son frescas y exquisitas. Bonito, robaliza, besugo, mujiles, avieñeras, robalo, dorado, congrio, reos, calamares, merluza, langosta, rodaballo, almejas, abadejo, etc., Diez por ciento de descuento sobre los precios anteriores.

Calle Veinticinco de Mayo, núm. 6.—Buenos Aires.

CIGARRERÍA Y CAMBIO DE MONEDA

Frente al hotel Argentino.

## CÉSAR CISNEROS LUCES

EX-PROFESOR DE LA ESCUELA NAVAL

FLOTANTE DE APRENDICES DE MAR EN EL

DEPARTAMENTO DEL FERROL

Ha abierto clases nocturnas de enseñanza primaria, elemental y superior.—Aritmética pura aplicada al Comercio, Bancos, Industrias y operaciones financieras.—Contabilidad Comercial.—Teneduría de libros por ambos métodos.—Retórica y Poética.

Recibe mandatos á comision, tramita asuntos judiciales y encárgase del cobro de cuentas, arreglo de libros, corrección de obras impresas, redacción de todo género de documentos públicos ó privados, etc.

Precios sumamente módicos. A los compatriotas que careciesen de recursos les dispensará gratis sus servicios.

En su domicilio, Bolívar, 315, ó en la Administración de «El Gallego», Perú, 23g, todos los días hábiles, de 9 á 5.—Buenos Aires.

## LA UNIVERSAL

## FONDA, CAFÉ Y BILLAR

337—BUEN ORDEN—337

Buenos Aires.

Se reciben pensionistas y se llevan viandas á domicilio.

## LA REVISTA GALAICA

ÓRGANO OFICIAL Y PROPIEDAD EXCLUSIVA

DE

## EL CENTRO GALLEGO

Sal el día 15 de cada mes.

Redaccion y Administracion: Buen Orden, Buenos Aires.

## SOMBRERERÍA LOS GALLEGOS

## DE VIDAL HERMANOS

103—CHACABUCO—103

Tambien se encontrarán camisas, cuellos, corbatas, pañuelos, bastones, paraguas, etc., todo de primera calidad, á precios acomodados.

Recibimos en cada paquete las últimas novedades de París y otros países.

Buenos Aires.

## MANUEL MARTÍNEZ ALFONSIN

PROCURADOR

Se encarga de toda clase de asuntos judiciales y del arreglo de concursos, testamentarias y legalizaciones de documentos para Europa.

ESCRITORIO: PERÚ, 153

Escribanía de Terry.

DOMICILIO:

Alsina, 342.

Buenos-Aires.

## MONTEVIDEO

## CARNE SISTEMA BUHIGAS

Con su jugo natural.

SIN HUESO Y SIN SALMUERA

Se conserva en todo clima con su color y siempre fresca, aunque se deje abierto el barril hasta la conclusión de la carne.

Aprobada por varias Corporaciones científicas, porque no contiene *materias nocivas*, porque es más nutritiva y mucho menos salada que la carne en salmuera y la secada al sol.

Patentes de invención en las Repúblicas del Rio de la Plata, en el Imperio del Brasil, y solicitadas en Norte-América, Australia, Francia, la Gran Bretaña y otros países.

Aceptada y en uso en la marina y ejércitos de varias naciones, en las minas, en las saliterías del Perú y Bolivia, empresas de ferro-carril en construcción, en los ingenios del Brasil y Cuba, en las expediciones lejanas y familias, porque es mejor y resulta más barata.

El más alto honor ha sido concedido á la carne sistema Buhigas en la Exposición de Paysandú, centro de los más extensos establecimientos de salazon y conservación de carnes de la América del Sur.

MONTEVIDEO

## PIQUERAS, TEX Y C.<sup>a</sup>

CASA LIBRERA.—COMISIONISTA

REPRESENTANTE DE LOS SEÑORES MONTANERY SIMON DE BARCELONA

Calle del 18 de Julio, núm. 10g.

Montevideo.

## LIBRERÍA Y PAPELERÍA

Antigua casa Maricot

DE EMILIO FERMEPIN

Calle Veinticinco de Mayo, núm. 255.

MONTEVIDEO



## NOTICIAS REGIONALES

## GALICIA

**Coruña.** Se ha constituido el comité local democrático-progresista en la siguiente forma:

Presidente, D. Luis Rivera Romalde.

Vice, D. Benito Maristany Ferrer.

Idem, D. Ricardo Labaca Fernandez.

Secretario, D. José Martínez Pérez.

Idem, D. Edelmiro Trillo Señorans.

— Se ha constituido igualmente el comité autonomista, cuyos miembros son:

D. Francisco Pi y Margall, presidente honorario, y los señores D. Ramon P. Costales, Joaquín Rey Calvo, José Cardeza, Manuel Rivas Pérez, José Fernández No, Andrés Souto Ramos, Genaro Rivas Imperio, Antonio Lopez Alvarez, José Monasterio Imperio, Cándido Salinas y Mier, Severino Veiga.

El partido acordó abstenerse de tomar parte en las elecciones municipales.

— Días pasados se remitió al ministerio de Gracia y Justicia, por el señor arzobispo de Santiago, el expediente formado para la construcción del templo destinado á la parroquia de San Jorge, en la nueva zona de ensanche. El presupuesto que le acompaña asciende á más de cinco millones de reales.

**Ferrol.** Pronto darán principio en la comandancia de ingenieros del departamento los exámenes de maquinistas para los buques mercantes.

— Según carta del director de una respetable empresa de París, tan pronto como se constituya el nuevo ayuntamiento del Ferrol, aquélla le propondrá á éste la construcción de una plaza-mercado, una pescadería y edificios para escuelas públicas.

— Por el comisionado de apremio contra el ayuntamiento, se ha solicitado del juzgado municipal la competente autorización para proceder al embargo de los bienes de los concejales con el fin de hacer pago á los maestros de escuela de las retribuciones que se reclaman; á contar desde Julio del 79, han sido satisfechas por los padres pudientes, por lo que los señores concejales están dispuestos á arrostrar toda clase de procedimientos en defensa de los 30.000 reales, que representan 30.000 gotas de sangre de los contribuyentes.

**Lugo.** Ha sido nombrado canónigo de esta santa iglesia catedral el Sr. D. Manuel Aragües y Mayner, beneficiado de la de Salamanca.

— Fué tan animada como concurrida la última velada de la sociedad literaria «El Arte», en la cual, por la interpretación de una pieza dramática y la lectura de poesías, obtuvieron grandes aplausos los Sres. Pereira, redactor del *Diario*, y de la Peña (don Federico).

— El 28 por la tarde, y á un kilómetro de esta población, puso fin á sus días, disparándose un tiro de revolver en la cabeza, el Sr. D. Casto del Villar, ayudante del cuerpo de obras públicas, persona sumamente simpática y de una honradez intachable.

**Marín.** Con motivo de la instalación probable de un establecimiento correccional en la próxima isla de Tambo, espérase que venga á estas aguas un guarda-costas, y es de desear que se instale en el puerto la indispensable comandancia de marina.

— Ha comenzado á prestar servicio por un mes en esta estación telegráfica el Sr. D. Aniceto Fernandez, auxiliar de la de Orense.

**Noya.** El domingo antepasado se puso en escena la bonita zarzuela titulada *Los hijos de Jacob*, que tuvo un éxito brillante y una entusiasta acogida por parte del público. El lunes hubo necesidad de repetirla, en vista de las exigencias de los concurrentes, que dedicaron toda clase de felicitaciones, así al autor como á los jóvenes de la «Union Noyesa», que tan bien han sabido interpretar cada uno el papel que ha tomado á su cargo.

— La feria de San Márcos, que es, á no dudarlo, la mejor que se celebra en esta villa, estuvo concurridísima, si bien escaseó algun tanto el ganado mular, el que buscaban con especial solicitud los negociantes.

Asimismo, la romería que tuvo lugar en la inmediata parroquia de Santa Cristina estuvo muy animada, concurriendo á ella personas de todas clases, pero sobre todo paisanas (aldeanas), que han bailado su correspondiente *pateado* y *muñeira* con el donaire que las caracteriza.

**Orense.** En reemplazo de D. Antonio Varela, se indica para juez municipal al Sr. Gayoso, como se esperan asimismo nuevos nombramientos en beneficencia y en la diputación tan luego como termine el período electoral.

— Desde hace días está trasportando desde Vigo la locomotora sacos de azufre en cantidad suficiente á servir todos los pedidos que se hagan para el azufrado de los viñedos en todas las comarcas de la provincia.

La economía aproximada que resulta es de tres á tres y medio reales en arroba.

— La diputación provincial acordó auxiliar con 500 pesetas cada una de las siguientes obras literarias:

*La agricultura en Galicia*, Memoria de D. Luciano Cid Hermida, premiada en el certámen literario celebrado en la ciudad de Lugo el año 1877.

*Los reyes nuevos de Galicia*, estudio histórico de la conocida escritora, hija de esta provincia, doña Eduarda Feijóo de Mendoza.

*Elementos de Aritmética* para las escuelas de instrucción primaria, por D. Ramon Avellás, profesor de la escuela pública de Carballino.

— En las elecciones verificadas recientemente en seis distritos de esta provincia, han resultado elegidos para el cargo de diputados provinciales, por mayoría absoluta de votos, los señores don Francisco Vazquez Gulias, por Orense; D. José Ramos Campo, por Barbadanes; D. Máximo García Reigada, por Cortegada; don Honorato Rodríguez Quiroga, por Laza; D. Vicente Manuel Puga, por la Rúa de Valdeorras, y D. Hermógenes Macía Castelo, por Viana.

**Ortigueira.** La feria celebrada en el día de San Márcos estuvo animadísima, verificándose en gran número las transacciones de toda clase de ganado y efectos que concurren á ella.

Se han vendido 1.500 caballerías del país, que adquirieron varios tratantes valencianos.

Los vecinos del condado de Santa María dicen no recordar una feria tan importante como la de este año.

**Padron.** En la noche del 29 trataron algunos ladrones de robar la casa que en Barco, cerca de la estación de Padron, posee el Sr. Limeses, de Pontevedra. Los cacos tenían una ventana abierta, por la cual intentaban penetrar, no pudiendo conseguir su objeto, gracias á la oportuna intervención de los vecinos, que notaron lo que ocurría por ruido producido por los perros.

**Pontevedra.** Por la junta de agricultura, industria y comercio de esta provincia se están repartiendo las medallas y diplomas á los individuos premiados en la Exposición celebrada en esta capital en Agosto último.

— La diputación provincial acordó la adquisición de 250 ejemplares de cada una de las obras siguientes:

*Cartilla agraria*, de D. Antonio Guntin, premiada y editada por LA ILUSTRACION GALLEGA Y ASTURIANA, que además ha repartido gratis la mitad de la edición entre las diputaciones, ayuntamientos y pueblos de Galicia.

*Memoria agrícola*, de D. José S. Villamarin, premiada en el certámen de Agosto de 1880.

*Y Guía de las aguas de Mondariz.*

**Puenteareas.** Las heladas que cayeron durante las últimas semanas han perjudicado notablemente á las viñas de la comarca, viéndose los brotes completamente quemados en gran extensión.

**Puentedeume.** El lunes de Pascua celebró su primera misa el presbítero D. Juan Lousido Couce en la parroquia de Santa María de Doroña. La solemnidad estuvo concurridísima, como era de esperar, dadas las generales simpatías de que disfruta el nuevo y distinguido sacerdote.

— Brillantes sobre toda ponderación han sido las fiestas de Semana Santa, comenzando por el setenario de Dolores, cuyas pláticas resultaron ser otras tantas conferencias, gracias á la elocuente palabra y mucha doctrina de los señores rector y coadjutor de la parroquia.

En la tarde del viernes llevó el estandarte en la lucidísima procesión el Sr. D. Joaquín Hermida Romero, promotor fiscal del distrito. La lluvia impidió la del domingo de Ramos, mas no la del jueves, ni el Encuentro y Santo Entierro del viernes, que recorrieron las calles con el mayor orden y recogimiento, recogiendo el último muy cerca de la media noche. En este año han asistido con vela por primera vez más de 129 señoras.

— Han sido nombrados secretarios de los ayuntamientos de Sres. D. Julian Reina Medina, vecino de Boiro; de Monfero, don Juan Vila Casdelo, del mismo municipio; de la Capela, D. Gregorio Guerrero, de Betanzos; y de Fene, D. Indalecio Alvarez Porben, de la Coruña.

— El 25 del corriente tomó posesión de procurador del juzgado de primera instancia de esta villa D. Pedro Montel Rodríguez, secretario que fué de Fene.

— El puente provisional de madera muy luego pasará al servicio público, por razón de que las obras están muy próximas á terminarse, faltando tan sólo la balconada de ambos lados, que va muy adelantada, y el empalme con el puente de piedra.

Las ferias de este mes bastante concurridas y animadas, y á excepción del ganado de embarque y el de cerda, que sufrieron alguna baja en los precios, en los demás siguen sostenidos.

**Rivadeo.** Celebróse con gran regocijo la festividad de la Virgen de Villaselán, siendo muy alegre la verbena, con hogueras, músicas y fuegos artificiales la víspera, así como muy concurridas las ceremonias religiosas del día siguiente.

**Santiago.** Hace días apareció en el Campo de la Angustia el cadáver de una niña recién nacida, con señales de magullamiento en la bóveda craneana, y envuelta en un miserable harapo.

Segun se desprende de las informaciones judiciales, parece ser que aquellas lesiones no fueron producidas por la violencia, sino por el trabajo natural de un laborioso parto. Del mal el ménos.

— En la noche del sábado antepasado, y hora de once de la misma, fué sorprendida en su propia casa una señora que ejerce la profesion de modista en la Algalia de Arriba; pero gracias á los gritos lanzados en el momento en que se pretendía sujetarle los brazos, pudo conseguir verse libre, dándose á la fuga el que de seguro pretendía robarla.

— Muy concurrida estuvo la feria celebrada el 26 de Abril en el campo de San Márcos. Los precios se sostuvieron á igual altura que en los pasados años.

Segun se dice, hubo quien robó una yegua perfectamente aparejada al conocido propietario Sr. D. Manuel Vilas.

**Toques.** Celebróse el 3 de Mayo una gran feria en San Antolín, á la cual asistió numerosísima concurrencia de Mellid y de toda la montaña de Arzúa. Fueron abundantes las transacciones, principalmente en ganado caballar, granos y quesos.

**Tuy.** Celebráronse las fiestas de San Telmo con gran animación, siendo además favorecidas por un tiempo espléndido. Contribuyeron mucho á la animación los portugueses fronterizos, que pasaron y repararon el río á horas extraordinarias.

La banda de música de Vilanova de Cerveira amenizó extraordinariamente las fiestas, y el castillo de fuegos artificiales quemado en la noche del domingo obtuvo también merecidos aplausos.

— En la mañana del 16 ha sido reducida á cenizas en la inmediata parroquia de Malvas una casa, sin que afortunadamente hubiese que lamentar desgracia alguna personal, gracias al arrojado de un hijo, que ha salvado la vida de su anciana madre sacándola por una ventana, casi asfixiada. La familia ha quedado reducida á la mayor miseria, hasta el punto de verse precisada á mendigar la caridad pública.

— A las dos de la tarde del 27 llegó á esta ciudad el ex-ministro de Hacienda, Excmo. Sr. Elduayen, quien salió seguidamente para la estación de Guillarey, y desde allí para la ciudad de Vigo.

En la estación de Segadanes le aguardaban varios de sus amigos, siendo saludado á su llegada á ésta por el excelentísimo señor obispo, autoridades y más personas distinguidas.

**Vigo.** A las tres de la madrugada de ayer, dicen los periódicos del 26, fueron detenidos por el cabo de la ronda nocturna dos sujetos que durante la noche habían dado bastante juego en distintos puntos de la ciudad.

A las ocho y media comenzaron sus hazañas, intentando saquear una casa en la Rúa de Santiago, para lo cual tenían franqueada una puerta que da á una huerta; pero descubiertos por unos muchachos, saltaron la tapia y no pudieron ser habidos.

Más tarde entraron en una taberna de la ribera, y después de comer y beber abundantemente, emprendieron precipitada fuga

sin liquidar cuentas con el tabernero, el cual salió tras ellos, pero sin poderles dar alcance.

Por último, la ronda les encontró beodos entre unos cueros amontonados en el muelle. Uno de ellos es valenciano; el otro del distrito de Cangas, y destinado al ejército de Cuba.

— En una taberna de la calle del Desengaño suscitóse hace días una reyerta que, por lo terrible de su desenlace, llevó el pánico á todos los ánimos en una población de tan morigeradas costumbres, como es la ciudad de Vigo.

Segun de público se dice, cuatro ó cinco individuos pertenecientes á la dotación de la barca alemana *Christopher* entraron en dicho establecimiento á beber vino, hecho lo cual procedieron al pago, surgiendo sobre el mismo una diferencia entre dichos marineros y dos hijos del tabernero, que creyeron ver ofensa á su padre en las palabras vertidas por los marineros de la *Christopher*, resultando uno de éstos muerto y otro con un brazo dislocado.

Cogidos ya los actores de tal atentado, y hasta se nos dice que confesos, el tribunal de justicia sigue con toda premura el curso del suceso indicado.

— En el vapor correo inglés *Douro* regresó de Buenos-Aires á la Península el Sr. D. Juan Moreno y Ulloa, hermano político del actual director general de Comunicaciones, Sr. D. Cándido Martínez.

**Villagarcía.** Acaba de constituirse una sociedad regular colectiva, que girará bajo la razón social de «Viejo y Belmonte», teniendo por objeto la compra y venta de tejidos nacionales, paquetería, etc.

— A pesar de lo desapacible que estuvo la tarde del jueves último, hicieron una expedición al puente de Bayon, con objeto de distraerse en la pesca de truchas, el dueño y familia del yacht de recreo *Sunbeam*, entónces fondeado en este puerto.

Al anochecer regresaron á bordo llevando un cargamento de yedras, helechos y otros plantas.

— Por disposición del señor comandante de marina de Villagarcía comenzó la veda para la pesca y venta de la ostra y demas mariscos desde 1.º de Mayo, y durará hasta 1.º de Octubre. La infracción de esta orden se castigará con multa de 25 á 100 pesetas, aplicable así al pescador como al vendedor.

## ASTURIAS

**Gijón.** Ha fallecido el Sr. D. Bernardo Escudero, respetable patrio que desde su niñez fué constante en rendir culto á las ideas avanzadas.

— Se proyectan tres corridas de toretes durante las próximas fiestas de Begoña.

— En la calle Corrida, núm. 33, se ha establecido nuevamente una platería, á cuyo frente se encuentra el conocido industrial Juan Cifuentes.

— A pesar de la paralización que experimentan las explotaciones de carbones, continúan vendiéndose las existencias de este combustible á iguales precios que se facturaban durante el mes anterior.

— Se está organizando con toda actividad la formación de un Casino de obreros, á cuyo efecto cuentan ya las listas de suscritores una cifra que no bajará de trescientos individuos.

— La mesa de los pobres está de enhorabuena, pues en esta villa se vende actualmente á cinco céntimos de real la docena de sardinas, y de 12 á 16 reales el millar para el consumo de fuera.

— En el puntal de Sorno, próximo á Santander, varó el patache *Juan*, de la matrícula de Rivadeo, salvándose la tripulación. La situación del barco era ayer tan apurada, que se temía su pérdida total.

**Grado.** La riña de gallos verificada últimamente ha sido notable. Lucharon gallos de D. Javier Maqua y de D. Andrés Gutierrez con otros de aquella villa, tomando parte el famoso y de purísima raza llamado *Chamorro*.

**Lena.** El día 15 se abrirá por fin á la explotación el trayecto de ferro-carril de Lena á Puente de los Fierros.

Se han dado las órdenes al efecto, y por lo tanto no creemos que deje de ser un hecho la noticia.

**Oviedo.** Se ha fugado de la cárcel D. Valeriano Díaz Vigil, jefe de la insignificante partida republicana que se levantó hacia Lena hace algun tiempo.

— Días pasados se reunieron en la Universidad literaria varias personas de todos los partidos políticos, con el objeto de establecer en esta capital una delegación de la *Sociedad abolicionista española*, establecida en Madrid, de la que es presidente el infatigable propagandista Sr. Labra.

— Llegó un buen número de monjas institutrices para el convento establecido recientemente en la calle de San José.

— Con motivo de la Exposición provincial que se celebrará en Setiembre, la concurrencia en Oviedo para aquellos días será, sin duda, extraordinaria.

— El señor gobernador ha prohibido la circulación de los coches-correos que venían haciendo el servicio entre Lena y Busdongo, fundándose en que no reúnen las condiciones que exige el reglamento.

— Parece que se ha dado principio al replanteo con el 2 por 100 en el puerto de Pajares á fin de entrar en ajustes de obras si la resolución, como se espera, es contraria á las pretensiones de la empresa.

— Conduciendo rematados políticos, la Guardia civil ha sido hostilizada, sin resultado, extramuros de esta capital, por grupos que dieron vivas á la república. Se han detenido y entregado á los tribunales varios de los culpables, por cuyas declaraciones se espera sean conocidos los demás.

Estos rematados políticos habían sido condenados por levantamiento de una partida republicana.

— El 25 del pasado mes celebró la Academia de Jurisprudencia la velada correspondiente al presente mes. Se leyeron poesías de Nuñez de Arce, Lopez Garcia, Acevedo, Espronceda, Espino, Velarde, Becquer, y luego se leyeron de los jóvenes académicos Sres. Campuzano, Carabes, M. Pidal y otros.

— *La Cremallera* recomienda la escuela de comercio que dirige el Sr. D. Emilio Márcos, como una de las mejores de su clase.

**Villaviciosa.** Ha fallecido el Sr. D. Manuel de la Concha, magistrado jubilado.

Antiguo y probo juez de este partido, se conquistó por su ilustración y especiales condiciones de carácter el aprecio público.



## GALICIA

GUÍA DEL VIAJERO EN ORENSE  
POR  
ARTURO VAZQUEZ

Este libro verá la luz pública en 20 de Mayo próximo, y se venderá al precio de 4 rs.  
Se admiten anuncios á los precios siguientes: Una plana, 30 rs. Media, 18. Los pedidos y correspondencia, á la Administración, San Fernando, 14, Orense.

## TALLERES

Y FÁBRICA DE FUNDICION  
DE CARRIL

ESTABLECIDA EN 1843

y premiada en varias Exposiciones.

Esta acreditada fábrica hace toda clase de maquinarias, tanto motriz como de aplicación á diversas industrias.

Fundiciones de todas clases, como balcones, columnas, cocinas económicas y bombas de todas clases.

Maquinaria agrícola.—Obras ornamentales, como invernaderos, puertas de hierro y fuentes.

Sus especiales relaciones le permiten traer con economía y ventaja del extranjero material fijo y móvil para ferro-carriles y tranvías, encargándose del montaje.

Para detalles y precios á pié de fábrica ó en cualquier puerto de la Península, dirigirse á los propietarios de la Fábrica de fundición de Carril.

## AGENCIA INTERNACIONAL

ESTABLECIDA EN TUX

La Agencia Internacional establecida en esta ciudad ha combinado un servicio económico de transporte de frutos, efectos y encargos para Cuba, Puerto-Rico, Filipinas, Ríb de la Plata, etc., etc., aprovechando la salida de vapores para aquellos puntos. Los precios son reducidísimos, y por consiguiente muy ventajosos para los exportadores y particulares. En esta Agencia darán más detalles.

## COLEGIO PREPARATORIO

para las

## CARRERAS DE LA ARMADA

ESTABLECIDO EN EL FERROL

bajo la dirección de D. Rafael de la Piñera y Perez.

Los alumnos de este Colegio son internos, semi-internos y externos. A instancia de personas interesadas se admiten alumnos para las carreras de Estado Mayor, Artillería é Ingenieros del Ejército. Constante aplicación, moralidad y buenas formas sociales, son las condiciones que han de cumplir los alumnos en este Colegio; y á este fin dirigirá su Director sus cuidados y atención.

## LA ACTIVIDAD

AGENCIA DE NEGOCIOS MATRICULADA

Dirección: Oliva, 3.—Pontevedra.

Su objeto es ocuparse de todo lo que pueda excusar falta de presentación al individuo que tenga necesidad de ventilar un asunto fuera del domicilio.

Cuenta con correspondales en España, Ultramar y Extranjero.

Contesta á correo vuelto, si las entradas y salidas del mismo lo permiten.

## LA ESPIGA

PREMIADA CON MEDALLA DE PLATA

Almidones superiores, sueltos y en paquetes, á 34 y 36 rs. arroba.

Polvos extrafinos para el cutis, á 18 rs. caja de seis paquetes.

Extracto de maíz, con la marca de fábrica Maizela, para alimento de niños y personas débiles, á 3 reales libra.

Harina, para alimentos de ganados, á 9 reales arroba.

Por partida, á precios más arreglados.

Los pedidos, á D. Francisco Curbera, Arenal, núm. 16.—Vigo.

## LA ESPERANZA

FÁBRICA DE JABONES DUROS Y FINOS PARA TOCADOR

DE  
IGNACIO DIEGUEZ

La primera establecida en la villa de Padron.

## DICCIONARIO GALLEGO

EL MÁS COMPLETO EN TÉRMINOS Y ACEPCIONES  
DE TODO LO PUBLICADO HASTA EL DIA

POR

D. JUAN CUVEIRO PIÑOL

Véndese á 20 rs. ejemplar en los establecimientos tipográficos de D. José M. Madrigal, en *El Siglo* de los Sres. Buceta Tiscar, y en el de D. José A. Antunez.

Pontevedra.

EN PRENSA

# AIRES D'A MIÑA TERRA

COLECCION DE POESÍAS GALLEGAS POR M. CURROS ENRIQUEZ

SEGUNDA EDICION ÍNTEGRA

AUMENTADA CON ALGUNAS INÉDITAS

Un resumen histórico, con el texto de la excomunion fulminada contra el libro por el obispo de Orense, la defensa del autor y de su obra, hecha por D. JUAN M. PAZ NOVOA ante el inferior, la sentencia condenatoria de éste, la defensa en estrados por D. LUCIANO PUGA BLANCO, el fallo absoluto de la Audiencia territorial de la Coruña y

CON EL RETRATO DEL AUTOR

Estará de venta á mediados del mes de Mayo próximo.

PRECIO EN ESPAÑA, FRANCO EL PORTE DE CORREOS

Un precioso tomo en 8.º de unas 250 páginas, papel satinado, encuadernado á la rústica, pesetas, 3  
Idem. id., elegantemente empastado..... 4

No vamos á decir lo que este libro del conocido poeta gallego Curros Enriquez, escrito en su lengua nativa. Todo el mundo sabe que, procesado por denuncia eclesiástica, fué condenado en primera instancia, y que, habiendo apelado de la sentencia, la Audiencia lo absolvió despues de una brillante y ruidosa defensa. Como sucede siempre, esta persecucion ha animado el interes del público, que agotó en poco tiempo la primera edición y pide con afán más ejemplares, no sólo de España, si que tambien de América.

La empresa de LA ILUSTRACION GALLEGA Y ASTURIANA, que se ha encargado de la administracion de este libro, tanto en España como en América, atenderá á todos los pedidos hechos y que se le hagan directamente ó por medio de sus correspondales, cediendo parte de la comision que se le ha asignado por este servicio en favor de sus suscritores, quienes podrán obtener la obra, si es á la rústica, en

DIEZ REALES VELLON

Siempre que este importe lo envíen directamente en letra del giro mutuo ó sellos de correos á D. Luis Taboada, Administración de LA ILUSTRACION, calle del Leon, 12, principal, Madrid; quien servirá el ejemplar á vuelta de correo franco de porte.

A los pedidos de los libreros, si son de importancia, se les descontará el 25 por 100, siempre que el pago se haga adelantado, debiendo éstos dar sus órdenes en tiempo oportuno, siquieran recibir los primeros ejemplares en sus respectivas localidades.

## VAPORES-CORREOS DEL MARQUÉS DE CAMPO

PRIMERA Y ÚNICA LINEA REGULAR

DE VAPORES-CORREOS ENTRE LIVERPOOL, LA PENÍNSULA Y MANILA

POR EL CANAL DE SUEZ

Viajes redondos mensuales en día fijo desde el puerto de Liverpool á los de la Coruña, Vigo, Cádiz, Cartagena, Valencia, Barcelona, Port-Said, Suez, Aden, Punta de Gales, Singapoore y Manila.

El vapor

MANILA

saldrá del puerto de Barcelona el 1.º del próximo Mayo á las cuatro de la tarde para los de Port-Said, Suez, Aden, Punta de Gales, Singapoore y Manila. Admite carga y pasajeros para dichos puertos.

Para fletes y demas antecedentes: En Madrid: Oficinas del Excmo. Sr. Marqués de Campo, Cid, 7.— En Barcelona: Sres. Borrell y Compañía.

## LA ILUSTRACION

GALLEGA Y ASTURIANA

SE PUBLICA LOS DIAS 8, 18 Y 28 DE CADA MES, EN 16 PÁGINAS, FOLIO MAYOR, ILUSTRADA CON GRABADOS.

Leon, 12, pral., Madrid.

Propietario: ALEJANDRO CHAO | Administrador: LUIS TABOADA

AÑO III.—1881

Nacida esta Revista al calor del más acendrado patriotismo, no ha faltado, en el corto tiempo que lleva de vida, á los nobles y levantados propósitos que nos hemos propuesto realizar con su publicacion. En sus columnas hallaron desde luego preferente acogida la descripción de los monumentos y de las costumbres de las provincias hermanas, los estudios sobre las supersticiones y leyendas populares, los trabajos históricos y literarios convenientes para ilustrar nuestro pasado y para dar una clara idea de la vitalidad intelectual del país gallego y asturiano. No se descuidaron por eso las cuestiones referentes á intereses materiales, que tan grande importancia tienen en los actuales momentos, y que reclaman desde luego preferente atención. Objeto de nuestras predilecciones, no las esquivamos, antes al contrario, les prestamos hasta hoy, y más aún les prestaremos á lo adelante, la suficiente atención para que compartan dignamente el distinguido lugar que les hemos asignado al lado de aquellas otras cuestiones, tambien interesantes é importantísimas, que bajo el punto de vista moral tanto son y tantos representan para el porvenir de Asturias y Galicia. Esto por lo que toca á la parte literaria; porque en lo que se refiere á la bondad y excelencia de los grabados que hemos publicado, responde el general aprecio y creciente estimación que dentro y fuera de España, en el extranjero como en nuestro país, ha adquirido afortunadamente LA ILUSTRACION GALLEGA Y ASTURIANA. En el presente año de 1881

REGALA

Los planos de las cinco provincias de Asturias y Galicia, los más perfectos en su clase que hoy existen, estampados á varias tintas é ilustrados con resenas sobre su estado actual.

PRECIOS DE SUSCRICION

PAGO ADELANTADO POR	TRIM.	SEM.	AÑO
España y Portugal, reales...	28	50	90
Cuba y Puerto-Rico, pesos...		4,50	8
Filipinas, idem.....		5,50	10
Sud-América, Méjico y Estados Unidos, id.....		5	9
Países de Europa comprendidos en la Union Postal, francos.	10	16	30

(En España..... 4 reales vellon.  
Números sueltos. En América..... 4 reales fuertes.  
En el extranjero. 2 francos.

En los demas países de América fijarán el precio los Agentes, con arreglo á las fluctuaciones de los cambios sobre Europa.

Puede hacerse la suscripción directamente, acompañando su importe en letras del Giro Mutuo ó en su defecto en sellos de correos, que los hay en todas partes.

## GRABADOS

Se venden ó alquilan, á precios convencionales, los publicados en LA ILUSTRACION GALLEGA Y ASTURIANA.

Los que los soliciten pueden dirigirse á esta Administración, Leon, 12, principal, Madrid.

## PARIS

HOTELES RECOMENDADOS

El *Grand-Hotel du Louvre*, inmediato al Louvre y al Palais-Royal, está rodeado por las calles Saint-Honoré, Rivoli y Marengo, y plaza del Palais-Royal. Su construcción y mobiliario han costado cerca de 13 millones de francos. Tiene sobre setecientas habitaciones, y generalmente comen á la mesa del hotel unas trescientas personas. Precios ordinarios: habitaciones, desde 3 frs.; luz y servicio, 2 frs.; desayuno, 1 fr. 50 cént.; almuerzo, 3 frs. 50 cént.; comida, 6 frs., comprendiendo el vino.

El *Grand-Hotel*, situado en el boulevard de Capucines, frente á la calle de la Paix, encierra setenta salones ricamente amueblados, más de seiscientas habitaciones y cinco grandes comedores.

En el boulevard des Italiens, 32, y calle Helder, 6, hállase el *Hotel de Bade* (habitaciones de 4 á 6 frs.; servicio, 1 fr.; luz, 1 fr.; comida, 6 frs.), y un poco más lejos, en la calle Helder, los de *Helder*, 9 (habitaciones de 4 frs. en adelante; servicio, 1 fr.; luz, 75 céntimos).

Calle Taitbout, al lado de la anterior, 4 y 6 el *Hotel d'Espagne et de Hongrie*, buena casa.

*Grand-Hotel de la Ferrasse-Jouffroy*, pasaje de Jouffroy y boulevard Montmartre, 10. Habitaciones desde 3 francos, servicio, 1; luz, 75 céntimos y mesa redonda, 5 francos.

En la calle Laffayette, paralela á dicho boulevard, y al Norte, hállase el *Hotel de Espagne et d'Amérique*, 56, y el *Grand-Hotel Suisse*, 5 habitaciones, 2 francos 50 cént.; servicio, 1 fr.; luz, 75 cént.; almuerzo, 3 frs.; comida, 4 frs. 50 céntimos

Al Sur del boulevard de los Italianos y del de Montmartre, calle de Richelieu, los hoteles de *Castille*, 101, con vistas á dichos boulevares.

Al Norte del boulevard Bonne-Nouvelle, calle de l'Echiquier, 36, *Hotel du Pavillon de l'Echiquier*, esquina á la calle de Hauteville, que conduce al boulevard Bonne-Nouvelle (habitaciones, 2 á 6 francos; luz, 60 cént.; servicio 50 cént.; excelente mesa redonda, 6 francos).

*Grand-Hotel de Mars et de Normandie*, 10, calle de Croissant, cerca de la de Montmartre, antigua y acreditada casa.

En el barrio Latino, los hombres de estudio encontrarán el *Hotel Voltaire*, situado en el muelle de Voltaire, 19, frente á las Tullerías; (habitaciones desde 3 frs.; servicio, 50 cént.; luz, 50 céntimos).

*Hotel de Londres*, calle Bonaparte, 3, cerca del palacio de Bellas Artes, preferido generalmente por las personas que se dedican al estudio y residen por algun tiempo en París.

Los *Hotels garnis*, 6 habitaciones amuebladas, de la izquierda del Sena, son recomendables y económicos, á saber: de *France*, calle de Beaume, 5; de *Lorraine*, en la misma calle, 7; de *Bearn*, calle de Lille, número 38.

## ASTURIAS

### CAFÉ DE COLON

CALLE DE CEMADEVILLA  
OVIEDO

### ACADEMIA PREPARATORIA

PARA CARRERAS ESPECIALES

Bajo la dirección del oficial del cuerpo de telégrafos

ANICETO FERNANDEZ

Se da enseñanza de las asignaturas siguientes: Gramática castellana, Frances, Ingles, Aritmética, Algebra, Geometría y Trigonometría, Física y Química. La academia se halla establecida en Orense, calle de la Imprenta, núm. 3.

### LA ASTURIANA

GRAN FÁBRICA DE CHOCOLATE

Movida al vapor.

de Acebal y Hermano.

Oviedo.

Esta fábrica ha sido la primera que se estableció en esta capital, y sus chocolates gozan justo renombre, pues han sido premiados en cuantas Exposiciones se han presentado, mereciendo la gran medalla de plata en la última Exposición de París.

Las clases de chocolates que se elaboran son de 4 á 14 reales libra, y se expenden en los principales comercios de ultramarinos, y por mayor en la misma fábrica, calle de la Vega, núm. 6.

## AGENCIA-MUÑOZ

Cimadevilla, núm. 1.—Oviedo

Comision de todas clases.—Compra y venta de valores del Estado.—Cobro de intereses en la Caja general de Depósitos.—Representación de Ayuntamientos.—Cumplimiento de exhortos.—Centro consultivo forense en cuestiones civiles, criminales y administrativas.—Centro de la Propiedad.—Compra, venta y administración de fincas.—Gestión en el Tribunal de Cuentas y Centros Administrativos.—Comisiones de cualquier índole para Francia, Inglaterra y Roma.—Id. para la América del Sur.

## GRAN FÁBRICA

DE CHOCOLATES AL VAPOR

de D. Antonio María Fernandez.

Sita en la carretera de Santa Susana.

Depósito general, calle de la Rua, 3.

OVIEDO

## BAÑOS DE FUENTESANTA

DE BUYÈRES DE NAVA

ASTURIAS

TEMPORADA OFICIAL:

desde el 15 de Junio al 30 de Setiembre.

Este antiguo y acreditado establecimiento está situado en un ameno y pintoresco valle, á 6 leguas de Oviedo, llegando la carretera hasta la misma casa de baños.

Se aplican con éxito estas aguas en las enfermedades cutáneas, en las escrófulas, anginas, catarros crónicos, corizas é irritaciones de las mucosas, en las dispepsias, gastralgias, infartos del hígado, cistitis y metritis crónicas, en el reumatismo, clorosis, anemia, sífilis, leucorrea, oftalmías, úlceras, y otras enfermedades dependientes del vicio herpético ó es crofuloso.

La fonda se halla situada en la misma casa de los baños, y tiene servicio de 1.ª clase á 26 reales diarios; de 2.ª á 16 reales, y de 3.ª á 10 reales: comprendiéndose en estos precios la habitación, cama, comida y asistencia.

Tambien se alquilan habitaciones por 4 y 6 reales diarios, con ropas y asistencia á los que quieran comer por su cuenta.

Hay correo y coche diario, y Misa en la capilla de la casa los días festivos.

El médico director de este establecimiento, D. Enrique Doz, reside fuera de la temporada balnearia en Oviedo, calle de Santo Domingo, 20, y el propietario, Plaza de la Constitución, 5.

## ESCUELA DE COMERCIO

CAMPOMANES, 17.—OVIEDO.

Siguen abiertas las matriculas de los estudios que deberán hacerse con arreglo á la distribución siguiente:

*Primer curso:* Caligrafía.—Letra Española, Frn-cesa, Inglesa y adorno.—Gramática Castellana.—Aritmética Mercantil.—Geografía.—Dibujo Lineal y Natural.

*Segundo curso:* Teneduría de libros (partida simple y partida doble) adaptadas á todos los ramos de la Industria, Comercio y Administración.—Lengua Francesa.—Lengua inglesa.—Legislación Mercantil.

Los brillantes resultados obtenidos en los cinco años que me consagro á la enseñanza de los conocimientos mercantiles, los excelentes profesores que han de compartir sus tareas en este Centro de enseñanza y los elementos y condiciones de que se dispone en el nuevo local, deben ser suficiente garantía á los que me honren con su asistencia.—El director, Emilio Márquez Gonzalez.